



DICTIONARY SOCIETY
OF NORTH AMERICA

Volume 24 ■ Number 1 ■ Spring 2000

DSNA

NEWSLETTER

David Guralnik

1920-2000



David B. Guralnik, editor in chief emeritus of Webster's New World dictionaries, died of cancer on Friday, May 19, 2000, at the age of 79. He died at his home in Shaker Heights, Ohio. He is survived by his wife, Shirley, a daughter, Eve Harrington, and a granddaughter, Jessica Harrington.

David's international reputation as a superb lexicographer began with the publication of *Webster's New World Dictionary*, College Edition, in 1953. Though preceded by an Encyclopedic Edition in 1951, it was the College version that achieved instant fame – in spite of being scooped on the very day of its launch on March 5 by the death of Stalin.

David got into lexicography almost accidentally. After acquiring a bachelor's degree at Western Reserve University in Cleveland, he took what he thought would be a summer job with World Publishing, as one of a group of young editors hired in 1941 to expand one of the publisher's low-priced dictionaries into a work to compete in the mainstream dictionary market. But David and his colleagues persuaded the publisher to start from scratch and produce a whole new work, instead of revising an inferior book. It

turned out to be the kind of work and the kind of challenge David loved, and he spent the next ten years (not counting the three years he served overseas in the army) in the creation of this new dictionary. It became his career, in fact, although he did complete his Masters along the way, and he stayed until his retirement thirty-five years later, on January 1, 1986; all those years steadfastly maintaining the editorial quality and integrity of the New World line of dictionaries through succeeding corporate owners.

David also served the DSNA well. He was a member-at-large of the executive board from 1983-1987; vice president from 1987-1989; and president from 1989-1991. In 1989 he was elected a fellow of our society.

Following are some remembrances and tributes from people who knew him:

Frank Abate: I did not know David well, but had come to greatly respect his work before I even started in lexicography. I believe that he was one of the best definers of his time – his definitions are crystal-clear, concise, accurate, and sensitive to the nuances of the language. Webster's New World dictionaries are as solid as they are thanks largely to the foundation laid by David and his staff from the early 1950s through the 1970s. As all who had the pleasure to meet him know, David was also a warm, generous, and kind human being, who was good to be around. We will miss him greatly, as will the world of lexicography.

John Algeo: David Guralnik, to use the old cliché, was a gentleman and a scholar. Old clichés, however trite, are sometimes also true. My acquaintance with David began when he asked if I would write an essay on the English language for the front matter of the third College Edition of Webster's New World Dictionary of American English. Being at the time a prof concerned with not perishing, I was happy to agree. So one lovely evening I dined with David, Shirley, and Victoria Neufeldt, then editor in chief of the dictionary, as David was emeritus, and we agreed upon the tenor of the essay.

WNW3 was graced with Victoria's taste, skill, and intelligence, but the whole line of Webster's New World dictionaries bore David's hallmark after he lexicographically transmuted lead to gold. He was a lexicographer of the old school, whose work was not the product of a corporate mentality, but bespoke the care and concern of an individual word-master. David was in many ways one of the last of the philological Romans. He, Tom Pyles, Raven McDavid,

Continued on page 3

DSNA 2001, May 6-9: Call for Papers

Deadline is 1 December 2000. See page 8 for details.

News of Members

Fr. Matthew Almeida, S.J. is working on a Konkani-English dictionary for learners.

Paz Battaner is director of the *VOX Diccionario de Primaria de la Lengua Española*, which is being published this year by NTC Publishing Group of Lincolnwood, IL. It is a simplified monolingual Spanish dictionary containing basic vocabulary for young people and learners of Spanish.

Audrey Duckert is back home from a three-week stay in the hospital following a fall in which she broke her ankle. When we visited her in the hospital, her spirits were good and she was as always alert to usages she heard in the conversation around her -- including the name of the lightweight leg support she had to wear, called an 'air cast.'

Marc L. Greenberg has a lexicographical article in Vol. 2 (1999) of *Slovenski jezik -- Slovene Linguistic Studies*. He is co-editor of the journal. The article, a glossary of the micro-dialect of Sredisce (ob Dravi), a dialect of Prlekija (Pannonian dialect group), represents "the first publication of a work giving detailed lexicographical and phonological information on a Prlekija microdialect."

Dr. Robert Ilson, founding editor of the *International Journal of Lexicography* and the *Euralex Bulletin*, is seeking employment. Please contact him at 58, Antrim Mansions, Antrim Road, London, England NW3 4XU.

Paul Leung, Hong Kong, is the composer/lyricist of the "Sing Song Learn" English series released in Hong Kong for worldwide distribution.

Erin McKean and her husband, **Joey Gerharz**, are the proud parents of **Henry Ludwig McKean Gerharz**, born March 29, somewhat later than expected and hence weighing in at 10 pounds. She reports that "Henry is a very considerable baby."



Kyohei Nakamoto is co-author with Kazuo Dohi and Hiroshi Shoji of the Japanese translation of **Herbert Morton's** *The Story of Webster's Third* (Cambridge U. Press, 1994). The Japanese title is *Uebusuta Daijiten Monogatari* (literally, "The Story of Webster's Unabridged Dictionary"); it was published by Taishukan-shoten, in Dec. 1999.

Martha T. Roth, editor-in-charge of the U. of Chicago Assyrian Dictionary, announces the publication of Vol. 14 (R). Two more volumes, 12 (P) and 18 (T), are now in press and the dictionary staff is working on the final two volumes, 19 (T) and 20 (U/W).

Richard Weiner has an article published in the Jan/Feb 2000 issue of *Writers' Journal*. The article is entitled "How to Write a 'Specialty Dictionary'." □

Paul Beale, Slang Lexicographer

1933 - 1999

Paul Beale, editor of the eighth edition of Eric Partridge's *Dictionary of Slang and Unconventional English* and its successor, the *Concise Dictionary of Slang*, as well as the second edition of Partridge's *Dictionary of Catch Phrases*, died of cancer on 28 November 1999, at the age of 66.

Beale was born in East Sussex, England, and was introduced to colloquial vocabulary through his extensive military service (21 years in the Army Intelligence Corps). As his army days were ending in 1974 (he became a librarian after his service), he began a correspondence with Eric Partridge. Partridge, the indefatigable lexicographer of slang, worked mostly in the Reading Room of the British Library, incorporating material from a bewildering array of sources, ancient and modern, into his books. He was heavily indebted to his many correspondents for information on spoken language, and Beale provided him with much useful material. Though the obituary in *The Times* of London places their first meeting at the Savile Club, Beale offered the OED staff a splendid tale of encountering Partridge in a pub, where a companion pointed out a man -- Partridge -- hunched in a corner wearing a shabby overcoat, scribbling notes on live conversation.

After the men had developed a regular correspondence, Partridge decided that Beale would be the ideal editor to continue the *DSUE*, and Beale took over the project after Partridge died in 1979.

Though Partridge had left Beale with notes on some 5000 entries, the greater editorial task was the incorporation of the *DSUE* with its Addenda, a section that had grown to be over half the size of its parent. Beale also took important steps towards reforming Partridge's notoriously poor dating, which was often based on little more than his own sense of the age of a word, and in the case of written material, consisted of subtracting a few years from the date of the first citation.

Beale had a large circle of friends, many of whom had originally been part of Partridge's brain trust, who continued to supply updates for slang and colloquial language. When it became clear that he would not be able to complete a ninth edition of the *DSUE*, he passed all of this material, with his own comments and additions, on to the editors of the *Oxford English Dictionary* for use in the massive revision now underway of that project. Though Beale had lost an eye to melanoma, he continued to send in slips in a beautiful longhand that is instantly recognizable to anyone who has worked on the OED. His total contribution to the Oxford citation files is numbered in the tens of thousands of slips.

Beale is survived by his wife Daphne, to whom he had been married since 1967.

— Jesse Sheidlower

Frederic Cassidy Dies

Many readers will already be aware that Frederic G. Cassidy, editor in chief of the *Dictionary of American Regional English*, died on 14 June 2000, following a stroke about a month earlier. We will publish an obituary in the next issue of this Newsletter.

Guralnik *Continued from page 1*

Al Marckwardt, Jim McMillan, and Fred Cassidy were all Senators of the City, doing their best to civilize the corporate barbarians at the gates. We will miss him, but old Romans never die; they live on in the eternal city they have built.

Sidney Landau: In the history of American lexicography, how many individuals have edited a brand new dictionary and seen it through to become one of the leading college dictionaries in America? In the twentieth century, one can think of only Clarence Barnhart and David Guralnik. David was one of America's preeminent lexicographers, and as he himself once observed in a tone of pride mixed with regret at the present situation, in his day – before big corporations took over – the editor in chief made all the decisions of consequence.

David was also an extraordinarily warm and kind human being. I will not soon forget the extensive tour of the old part of Cleveland that David and Shirley insisted on giving my wife and me on learning of my wife's interest in architecture. This was typical of David. Professionally, too, David was always extremely generous. He responded to all of my inquiries about the history of Webster's New World with detailed and precise information, and I am sure he was equally generous to all others. His knowledge of the craft of lexicography was immense, and his influence on the course of American lexicography has been profound.

Enid Pearsons: He was so engaging, so warm and welcoming, that I always felt that he was a colleague, never a rival. I remember complimenting him on how superb his dictionary's idiom definitions were, how they were invariably right on target, and I remember how gratifyingly grateful and utterly unpretentious his response was. I will really miss him. I wish I had known him better. I wish I had had a chance to work with him.

[Enid also recalled a couple of linguistic anecdotes he enjoyed telling, which I remember as well. In one story, David and Clark Livensparger, a longtime senior editor at WNW, were standing at a corner in downtown Cleveland, waiting for a light, when they heard a young woman exclaim, "Oh shit! I stepped in some doo-doo!" This was too much for the two of them, David reported, and they guffawed aloud, to the puzzlement of all onlookers. – ed]

Anita Rogoff [Professor Emerita of Case Western Reserve U., where she was Director of Art Studios and Art Education, and WNW illustrator for about 30 years – ed]: I admired and respected David very much. Above all, I respected him as a superb educator and a highly creative communicator. He was able to translate concept into comprehension; that is, concepts became understandable whether presented through words and phrases or through the illustrations which he envisioned and I executed.



David Guralnik at the launch of the WNEW, 3rd College Ed., September 1988

The first dictionary I illustrated was a children's dictionary and the underlying philosophy was to make each picture tell as much as possible about the object or idea being presented. Many of the means we used to accomplish this were new for dictionary illustration at the time: all tools and instruments were shown in use so that size, function, and historical period became clear; full figures were used where possible, and a variety of ages, races, and both sexes were represented to make the pictures more directly relevant to all users. David had great expectations for what might be illustrated. I remember one time when the word 'cosmos' was introduced and I sighed with relief when David asked me to draw the flower of that name – I had first thought of the word's other meaning, which would have been rather difficult to bring off, but he might have expected it. We illustrated actions through the use of multiple stages of an action and dotted lines to indicate paths of motion. Many of these strategies had not been employed before, but have not become common.

Robert Wachal: I first looked at *Webster's New World* back in the fifties after seeing a review. This would have been the first edition. I looked up my favorite test word, 'torus' and found to my delight that in addition to giving the usual mathematical definition, it also said something like 'doughnut shaped', a simple but clear definition that all other dictionaries lacked. I mentioned this to David at a DSNA meeting and told him that made me a lifetime fan of him and his dictionary. The dictionary field has lost another giant and a truly decent and modest man. □

President's Report

Laurence Urdang DSNA Award

The Laurence Urdang DSNA Award for 2000 was given to Arienne Dwyer for her project "A Salar-English Corpus-Based Dictionary Database." Salar is an unwritten Turkic language spoken in northwestern China; there are only about 90,000 Salars, about one third of whom still speak the language. Ms. Dwyer has been working with them over the last decade, making digital field recordings of a variety of oral genres as well as taking still and video images. She plans to enter her material into a Unicode-compatible relational database which will become the basis for a dictionary. Ms. Dwyer has spent the last few years at Johannes Gutenberg-Universität in Mainz, Germany, but plans to return to the U.S. this year.

[See page 10 for a description of this award. –ed.]

Berkeley Conference in the Black

Due to careful management on the part of Arthur Bronstein and his Planning Committee, there was a surplus in the coffers after all the bills for the 1999 meeting had been paid. That surplus has been deposited in the DSNA's account to be used at the executive board's discretion. I'm sure that all who attended would agree that it was a splendid conference and would join me in sending thanks not only to Arthur but also to Charles Fillmore, Paula M. Floro, Julie Lewis, John B. Lowe, Rima McKinzey, John Ohala, Richard Rhodes, and Rungpat Roengpitya.

—Joan Houston Hall

The Cordell Corner

By David Vancil

Cordell Fellowships Available

I began a fellowship program last year to make using the Cordell Collection less expensive for researchers traveling to Terre Haute, IN, where the collection is housed in the library at Indiana State University. No one applied. The fellowship provides financial assistance for every conceivable use of the collection. When I return from my sabbatical, I will place information about available funding on the Internet to encourage would-be users to apply. I hope to make the process of applying simple and to respond on the fly. There will be no annual deadline. Meanwhile, if any DSNA members are interested in availing themselves of a fellowship to do research, please just e-mail or write me to tell me of your research interests and desire for fellowship support. We will research our holdings to make sure we have the materials you need and explain the funding available at the time. [See new e-mail address below.]

Using the Cordell Collection for Research

Many researchers are collectors also and some have had their academic library acquire the volumes they need to complete their research. From both a personal and professional perspective, I understand the lure of collecting and the convenience of having research materials borrowed from or housed in your institution's library, but I also believe that the Cordell Collection houses published materials that are available in very few libraries or private collections. Please check with us via online catalogues or e-mailing librbsc@cml.indstate.edu for information about holdings. We frequently do research not only for scholars but for interested collectors in many subject areas. In addition, we provide photocopying from our collections, depending on the condition of materials and the nature of the request. We often underwrite the cost of photocopying.

The last catalogue published of the Cordell Collection was my inventory of the collection, *Catalog of Dictionaries*, and it appeared six years ago. To supplement the published catalogue, we have placed complete bibliographies of added materials not found in my book on the Internet. Ideally, a new catalogue should be published listing the holdings, but enterprise is king. The current book has not been a best-seller, so it may be a long time and a different publisher who issues the next edition. It's also possible that we may publish to the Internet in PDF ("portable document format"). The Adobe Corporation is responsible for the Acrobat software that transforms original documents into a text-searchable format while retaining the appearance of the original. Free Adobe software can be acquired from many

sources. For anyone interested in purchasing the software, I can tell you from personal experience that it is relatively inexpensive and painless to install. I have yet to find a word processing or desktop publishing program that it cannot accommodate.

If you check the listings of materials via the ISU library rare books and special collections quick links page (<http://cml.indstate.edu/rare/rare2.html>), you'll see a number of listings that augment the Cordell holdings. Like many libraries, ISU owns microcards and similar materials that people hate to use. Yet, in some instances, the microform version is the only one that can be seen on this side of the Atlantic. The head librarian of the Teaching Materials, Microforms, and Media Department in our library, Rolland McGiverin, has prepared lexicological listings of such holdings held by Indiana State University. Their format is PDF, so if you want to view them, you'll need Adobe Acrobat Reader. You can use the "Get Adobe Acrobat Reader" on this quick links page to download a copy if you haven't picked one up elsewhere by then. ISU does lend its microforms, so it may be worth your while to check out these listings of British and American early printed materials.

Nathan Bailey Dictionary Online

Adobe Acrobat relies on its own typeface fonts from which to create images of portable documents. Luckily, they are in the business of producing computer fonts and have their own version of just about every successful typeface. Therefore, PDFs can be made to create "facsimiles" even of older books. In this regard, the Cordell Collection has agreed to house an Adobe Acrobat version of a 1728 Nathan Bailey dictionary. The individual preparing the Acrobat version found a suitable Adobe postscript typeface that closely resembles the typeface in his copy of the Bailey he is preparing. To the naked eye, there will be no discernible differences between the book produced nearly 300 years ago and the one that is online. In addition, the user will be able search for words and phrases within the work and be able to locate them with a click of a mouse.

It is exciting that such work has begun in lexicology. Only a few years ago a CD was produced of Johnson's first and fourth editions of his magnificent *Dictionary of the English Language*, allowing researchers to compare passages between them. It would be wonderful if some of the riches in the Cordell Collection could be combined into common databases or in PDFs so that researchers could compare them with ease. □

David Vancil, Cunningham Memorial Library, Indiana State U., Terre Haute, IN 47809. E-mail: libvanc@isugw.indstate.edu
Tel: (812) 237-2611. Questions, comments, and ideas are welcome.
The Cordell Collection on the web (updates and new data posted regularly): <http://cml.indstate.edu/rare/rare2.html#Cordell>

News from Afrilex

The African Association for Lexicography sponsored a two-day tutorial on "Principles, Procedures, and Practice of Terminology and Terminography," at the University of Pretoria, South Africa, 29-30 Novem-

ber 1999. The tutorial was conducted by Dr. Marietta Alberts. Among the topics discussed were the difference between terminography and lexicography and the making of technical dictionaries. □

DSNA Is Now Member of the NHA

The DSNA executive board voted in 1999 in favor of associate membership in the National Humanities Alliance.

The NHA was created in 1981 to unify public interest in support of federal programs in the humanities. Its founders were acting upon a growing perception among scholars and administrators at the time that scholarly work needed to be better understood by the public at large as well as by policy makers in Washington, and that scholars needed better and more timely information about Washington actions affecting them. Strictly nonpartisan, NHA is the only organization that represents the humanities as a whole — scholarly and professional associations; organizations of museums, libraries, historical societies, higher education, and state humanities councils; university and independent centers for scholarship; and other organizations concerned with national humanities policies. Its purpose, according to its bylaws, is to advance the cause of humanities by promoting the common interests of its members with regard to national policy, programs, and legislation that affect the National Endowment for the Humanities and other agencies related to the humanities. Thus its major work is to monitor federal activities that may affect scholarship and other activities in the humanities, from guidelines and rule-making in the executive branch to legislative initiatives in Congress. NHA plays active roles with both Congress and federal agencies ranging from providing information and advice on issues, to offering witnesses for hearings, to coordinating written responses to proposed regulations. The Alliance formally undertakes lobbying for policies believed to be useful for work in the humanities.

Following the 1994 elections, NHA's job changed dramatically as NEH went through the most threatening period since its inception in 1965; appropriations to NEH were cut by about 40% and committee-passed legislation in the House proposed to terminate the NEH. The situation seems to have stabilized somewhat since 1998, the climate is changing in Congress, and the task now is to rebuild the budgets.

I attend the NHA annual meetings, which are held in conjunction with the annual meetings of the American Council of Learned Societies, of which DSNA is a member society. If you are interested in receiving via e-mail reports on federal actions that affect humanities activities or special alerts when immediate response is needed to influence federal policies or funding, please let me know or contact the NHA directly. Their address is:

National Humanities Alliance
21 Dupont Circle, NW
Washington, DC 20036
URL: nhalliance.org

— Luanne von Schneidemesser

Lexicography in Scotland

The Scottish National Dictionary Association is developing electronic resources for the Scots language. In 1998, it put out the *Scots School Dictionary* on CD-ROM and an electronic Scots spell checker, *CannieSpell*, which spell checks

over 20,000 Scots words and their variants and finds regional Scots words and spellings. It uses the most frequent and widespread forms of Scots words found in the association's database of modern Scots.

The association is developing three major resources on CD-ROM and/or the Internet: the *Scottish National Dictionary* (published in ten volumes between 1931 and 1976); a *Supplement* to this; and a new edition of the *Concise Scots Dictionary* (1985). The Scots Language Database is constantly built up with new quotations for words in the *SND* and with evidence of new words. Much of the collecting is done by volunteers.

Further information on the Scottish National Dictionary Association and its publications is found at its web site: <<http://www.snda.org.uk>>. □

New Lexicographic Society

An article in the Winter issue of the *Euralex Newsletter* reports the founding and first conference of another lexicographic organization, the Bulgarian Lexicographic Society. It was established in 1996 by professional lexicographers, translators, and language instructors. Its first biennial conference was held in Sofia on October 19 and 20, 1998, with 60 participants from Bulgaria and seven from other countries of Europe. Information about it can be obtained from the secretary-treasurer, Ms. Sabina Pavlova, Institute for the Bulgarian Language, Bulgarian Academy of Sciences, Shipchenski prohodka, 52, bl. 17, Sofia 1113, Bulgaria. E-mail: <sabina@ibl.acad.bg>. □

Raising Money for Dictionaries

For the past five years, member Mary Louise French has been raising money for an award-winning nonprofit organization, the Dictionary Project, to buy dictionaries to give to schoolchildren in South Carolina. She became involved when she replied to a letter to the editor of the local paper asking for someone to start raising money to buy dictionaries for third-grade children in Charlestown county, because teachers had said they had no money to buy dictionaries. The project has grown, and this year, they have provided a dictionary for every third-grade student in South Carolina. That is a total of 60,000 dictionaries. Since the program began, six years ago, over 125,000 third-grade children in the state have received their own personal dictionary to keep. The dictionaries chosen by the project must cost less than \$1.00 each.

Mary works hard in this project because she believes that "a dictionary is the first and most powerful reference book a child should own."

The publisher she chose this year was Landoll, Inc. of Ashland, Ohio. They have a variety of titles, Mary reports, and she chose the *Webster's Classic Reference Library*.

"We believe that the power of the gift resides in the giving, so we try to find volunteers through civic organizations to distribute the dictionaries. The volunteers visit with each third-grade class for 10 to 15 minutes," she says.

She may be reached at wordpower2@aol.com. □

Publications of Lexicographical Interest

Publications received by DSNA

October 1999 – March 2000

Bussmann, Hadumod. *Routledge Dictionary of Language and Linguistics*. pb. London and New York: Routledge, 1998.

Instituto Lingüístico de Verano

Long, Rebecca C. & Sofronio M. Cruz. *Diccionario Zapoteco de San Bartolomé Zoogocho Oaxaca*. Vocabularios Indígenas 38, 1999.

Merrifield, William R. & Alfred E. Anderson. *Diccionario Chinanteco de la diáspora del pueblo antiguo de San Pedro Tlatepuzco Oaxaca*. Vocabularios Indígenas 39, 1999.

Max Niemeyer Verlag

Gómez, Miguel Casas. *Las relaciones léxicas*. Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie, Band 299, 1999.

Schweickard, Wolfgang. *Deonomasticon Italicum Vol.1. Derivati da nomi geografici*, Fasc. 3: Bordighera - Carinzia, 1998.

Lexicographica: International Annual for Lexicography Vol. 15, 1999.

LEXICOGRAPHICA, SERIES MAIOR, 1999:

Fraczek, Agnieszka. *Zur Geschichte der deutsch-polnischen und polnische-deutschen Lexikographie (1772-1868)*. # 93.

Gotti, Maurizio. *The Language of Thieves and Vagabonds: 17th and 18th Century Canting Lexicography in England*. # 94.

Herbst, Thomas and Kerstin Popp, eds. *The Perfect Learners' Dictionary (?)*. # 95.

Dolezal, Frederick Thomas and Don R. McCreary. *Pedagogical Lexicography Today: A Critical Bibliography on Learner's Dictionaries with Special Emphasis on Language Learners and Dictionary Users*. # 96.

Wiegand, Herbert Ernst, Antje Immken, & Werner Wolske, eds. *Semantics and Lexicography: Selected Studies (1976-1996)*. # 97.

Oxford University Press

Cowie, A.P. *English Dictionaries For Foreign Learners: A History*. Clarendon Press, 1999.

Garner, Bryan A. *The Oxford Dictionary of American Usage and Style*. New York, 2000.

Hüllen, Werner. *English Dictionaries 800-1700: The Topical Tradition*. Clarendon Press, 1999.

Random House

Borunda Johnston, Dileri. *Speak American: A Survival Guide to the Language and Culture of the U.S.A.*, 2000.

Costello, Elaine. *Random House Webster's Pocket American Sign Language Dictionary*, 1999.

Journals

English Today: The International Review of the English Language, vol. 15 no. 4, vol. 16 no. 1. Cambridge U. Press, 1999 and 2000.

International Journal of Lexicography, vol. 12 no. 4. Oxford U. Press, 1999.

Lexicographical Studies: Journal of the China Lexicographical Association, 1999 nos. 2, 3, 5, 6. Shanghai: Lexicograph-

ical Publishing House, 1999.

Lexikos 9. Afrilex Series 9: 1999. Stellenbosch, South Africa: Buro van die WAT, 1999.

Other recent publications

Arveiller, Raymond, & Max Pfister, eds. *Addenda au FEW [Französisches Etymologisches Wörterbuch] XIX (Orientalia)*. Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie, Bd. 298. Niemeyer, 1999.

Awde, Nicholas, & Nicholas Ando. *Igbo-English Dictionary and Phrasebook*. Hippocrene Books, 1999.

Ayto, John. *Dictionary of Word Origins*. Barron's, 2000.

Cambridge Dictionary of American English (with CD). Cambridge U. Press, 1999.

Civil, Miguel. *Mesopotamian Lexicography*. Handbook of Oriental Studies. Brill, 2000.

Coleman, Julie, & Christian J. Kay, eds. *Lexicology, Semantics, and Lexicography: Selected Papers from the Fourth G.L. Brook Symposium, Manchester, August 1998*. John Benjamins, 2000.

Costello, Elaine. *Random House Webster's Concise American Sign Language Dictionary*. Random House, 1999.

De Schaetzen, Caroline. *Des termes et des choses: questions de terminologie*. La Maison du Dictionnaire, 2000.

Echeruo, Michael J.C. *Igbo-English Dictionary; A Comprehensive Dictionary of the Igbo Language, with an English-Igbo Index*. Yale University Press, 1999.

Faber, Pamela B., & Ricardo Mairal Usón. *Constructing a Lexicon of English Verbs*. Mouton de Gruyter, 1999.

Falkner, Wolfgang, & Hans-Jörg Schmidt. *Words, Lexemes, Concepts: Approaches to the Lexicon: Studies in Honour of Leonhard Lipka*. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1999.

Halpern, Jack. *The Kodansha Kanji Learner's Dictionary*. Tokyo: Kodansha International, 1999.

Harrap's French-English Anglais-Français Slang Dictionary / Dictionnaire (Paperback). Chambers Harrap, 2000.

Ken, George. *The New Standard Cornish Dictionary / An Gerly er Meur*. Cornish Language Board, 1999.

Kojima, Y. *Eigo jisho no henshen. Ei-bei-nihon wo awasemite* [The History of English Dictionaries from the British, American, and Japanese Perspectives]. Kenkyusha, 1999.

Larousse Chambers Grand Dictionnaire / Advanced Dictionary: English-French / French-English. Larousse, 1999.

Lewis, Robert E., ed. *Middle English Dictionary*. Five fascicles: V, W1, and W2 in 1999 and W3 and W4 in 2000. U. of Michigan Press.

Micklethwaite, David. *Noah Webster and the American Dictionary*. Macfarland, 2000.

Microsoft Press Computer Dictionary, 4th ed. (Paperback). Microsoft Press, 1999.

Niobey, Georges, et al. *Dictionnaire analogique*. Larousse, 1999.

Pfaffenberg, Bryan. *Webster's New World Dictionary of Computer Terms*, 8th ed. IDG Books, 2000.

Rusak, D., & A. Ovsinski, eds. *New Comprehensive Russian-English Scientific and Technical Dictionary*. 4 vols. ETS

Verlag, 1999.

Saxton, Dean, *et al.*; ed. by R.L. Cherry. *Tohono O'odham / Pima to English, English to Tohono O'odham / Pima Dictionary*, 2d ed. U. of Arizona Press, 1999.

Sipka, Danko. *A Bibliography of Serbo-Croatian Dictionaries: Serbian, Croatian, and Bosnian Muslim*. Springvale, VA, Dunwoody Press, 2000.

Sobkowiak, Wlodzimierz. *Pronunciation in EFL Machine-Readable Dictionaries*. Poznan: Motivex, 1999.

Spears, Richard A. *NTC's Thematic Dictionary of American Idioms*. NTC, 1999.

Unger, Harlow Giles. *Noah Webster: The Life and Times of an American Patriot*. Paperback ed. John Wiley & Sons, 2000.

Van Dale Grood *Woordenboek der Nederlandse Taal*, 13th ed. Van Dale, 1999.

Webster's II New College Dictionary. Houghton Mifflin, 1999.

Yaosheng, Y. *Quaille's Practical Chinese Student's Dictionary*. Asia Two Thousand, Ltd., 1999.

Chambers

Barnhart, Robert K., ed. *Chambers Dictionary of Etymology*, 1999.

Chambers 21st Century Dictionary, Rev. ed., 2000.

HarperCollins

Chapman, Robert. *Roget A to Z*, 1999.

HarperCollins Robert French Unabridged Dictionary, 1999.

Merriam-Webster

Espy, Willard R. *The Best of an Almanac of Words at Play*, 1999.

Webber, Elizabeth & Mike Feinsilber. *Merriam-Webster's Dictionary of Allusions*, 1999.

Oxford University Press

Ayto, John. *Twentieth Century Words*, 1999.

Beal, Joan C. *English Pronunciation in the Eighteenth Century: Thomas Spence's 'Grand Repository of the English Language'*, 1999.

Clark, M. & Thyen, O., eds. W. Scholze-Stubenrecht and J.B. Sykes. *The Oxford-Duden German Dictionary*, 2d ed., 1999.

McIntosh, C., ed. *The Oxford Shorter Italian Dictionary*, 1999.

Mugglestone, Lynda, ed. *Lexicography and the OED: Pioneers in the Untrodden Forest*. Oxford Studies in Lexicography and Lexicology, 2000.

Newmark, Leonard. *Oxford Albanian-English Dictionary*, Paperback ed., 1999.

Oxford American Dictionary and Language Guide, The, 1999.

Oxford American Dictionary of Current English, The, 1999. □

NEW: DSNA Online Discussion Group

Member Erin McKean has set up a discussion group exclusively for DSNA members on eGroups. She will moderate membership. Her instructions for joining are given below:

To join the list, go to www.egroups.com and register. (On the bar on the left of the screen, under "New Member?" click on "Sign-up today for free!" and follow the steps.)

This takes about five minutes and requires your name, e-mail, date of birth, city, country, and postcode. They say they will not share any of this info with anyone. Read the privacy statements if you have questions. Be sure to UNclick the boxes that ask if they can send you promotional e-mail (=advertising) if you don't want it.

They will then send you an e-mail to confirm that you really want to join eGroups.com. You need to reply to this e-mail before you can join. Your return e-mail address on your reply must be the same one you registered with!

Once you have sent that message, send an e-mail to DSNA-subscribe@onelist.com. Wait for an e-mail saying your subscription has been approved (the DSNA list is open to DSNA members only, so subscriptions must be reviewed). Then you can go back to onelist.com, if you like, and change your options to receive the list as digest, normal, or not at all. The steps again:

1. Register at <http://www.egroups.com>.
2. Wait for their e-mail. (Should be *very* fast.)
3. Reply, using the same e-mail you registered with.
4. Send blank e-mail to DSNA-subscribe@egroups.com.
5. Wait for subscription approval (24-48 hours).
6. For messages to list, send to DSNA@egroups.com.
7. Sit back and wait for scintillating discussion to start – or start it yourself.
8. For problems, send e-mail to DSNA-owner@egroups.com.

□

Message from the Secretary-Treasurer

New Membership Renewal Deadline

The executive board, at the suggestion of the secretary-treasurer, has changed the deadline for annual membership renewal. **Dues should now be received by March 1** instead of June 1. DSNA membership is for the calendar year and it is important to have a complete list of members before the journals are mailed out, since they are sent straight from the printer to members. Anyone paying after that time requires individual journal mailing, which is time-consuming and more expensive.

Thank you to all members who responded to the dues reminders sent out this spring.

Help Wanted

1. We would like to produce an attractive one-page brochure telling about the DSNA, which we could send or hand out to potential members. If you have talents which could help us do this, please contact Luanne. (See back page for address information.)
2. Can you update our list of publications relative to lexicography? Our present list was compiled about ten years ago and badly needs to be updated if we are to use it again.
3. Help is also needed with the web site.
4. If you do freelance work in the field of lexicography please send us your name and address plus information about the kind of editorial work you do. We sometimes get inquiries from publishers for freelance editors, and if we have your name, we can pass it on.

– Luanne von Schneidmesser

DSNA 2001: Call for Papers

Any member who wishes to present a paper at the 13th biennial meeting of the society, in Ann Arbor, Michigan, May 6 - 9, 2001, is asked to send an abstract to Richard Bailey, program chair, at the address below. The meeting will be celebrating the completion of the *Middle English Dictionary*, but papers are welcome on any topic in lexicography or lexicology. Presentations will be 20 minutes, followed by ten minutes for discussion. The deadline for abstracts is 1 December 2000. Send your abstract (maximum length one page) to Prof. Richard Bailey, Dept. of English, University of Michigan, Ann Arbor, MI 48109-1003; or by e-mail: rwbailey@umich.edu □

Fund Drive to Buy Dictionaries for Students

Publishers Weekly for January 3, 2000, reported a community fund drive in Sonoma County, California, to buy a dictionary for each of the county's 5,760 third-graders to keep at home. It was spearheaded by Copperfield's Books and Music, Cal-Fed Bank, and other organizations. The campaign began September 24 when 25 tons of sand were dumped in a Santa Rosa parking lot and shaped into likenesses of local sports mascots. The effort was the second initiated after a local school principal noted the poor reading performance of his students and looked for a way to get more books into their homes. A drive in 1998 put a shelf of books in each home. For the second drive, the *Macmillan Dictionary for Children* was chosen and a goal of \$60,000 set. "Having a dictionary can be a key to giving children the confidence they need to keep reading, especially in bilingual households," Tom Montan, marketing director of the bookstore, told *Publishers Weekly*. □

OED Online

The *Oxford English Dictionary* is now available online (at www.oed.com) by annual subscription. It includes material from the 20-volume second edition, plus three separately published volumes of additions and new entries continually being created as the revision begun in 1990 continues. About 1000 new and revised entries are added each quarter. It adds a major resource to the many web sites that are devoted to or contain dictionaries.

The annual subscription is \$550 for individuals and from \$795 up for institutions.

For information, contact Oxford University Press at americainfo@oed.com in North and South America and worldinfo@oed.com elsewhere. □

Web Sites of Lexicographical Interest

Corpora, including the Brown Corpus, Helsinki Corpus of historical selections of English, etc., are available from the International Computer Archives of (medieval and) Modern English (ICAME) in Bergen, Norway (cost is almost \$400 for individual users):
<http://www.hd.uib.no/icame.html>

FAST Glossary Center (FAST = Foundations in Area Studies for Translators), Dept of Translation Studies, University of Tampere, Finland; includes glossaries of varieties of American, British, and World English, special-field glossaries in American English, links to remote glossaries and dictionaries: <http://www.uta.fi/FAST/GC/>

Linguistic Atlas of U.S.:

<http://www.hyde.park.uga.edu/flamind.html>

Making of America database: a digital library of primary sources in American social history from the antebellum period through Reconstruction; it is particularly strong in education, psychology, American history, sociology, religion, and science and technology. There are two collections: one at Cornell U. and one at the U. of Michigan. The two collections differ mainly in the specific journals included. The Cornell site:

<http://cdl.library.cornell.edu/moa/index.html>

The U. of Michigan site:

<http://moa.umdl.umich.edu>

Phonological Atlas of North America:

http://www.ling.upenn.edu/phono_atlas/home.html

Remembering Slavery: Those Who Survived Tell Their Stories; interviews from the late 1930s and early 1940s, conducted by federal and private agencies; designed, created, and maintained by Dr. Jeutonne Brewer & Timothy Flood for the Institute of Language and Culture, U. of North Carolina at Greensboro:

<http://www.uncg.edu/~jpbrewer/remember/>

World Wide Words: Investigating the English Language from a British viewpoint; site is organized into sections; e.g. turns of phrase (words or phrases not yet in dictionaries), topical words (about some word that's in the news), etc.: <http://www.quinion.com/words/> □

Members' Classified

.....

Dr. Henry G. Burger's reverse dictionary bridges the gap between thesaurus & alphabetical dictionary:

To penetrate & divide = Cut.

To cut & open = Paper-knife, etc.

Hardcover, \$149.00. Foreign, add \$6.00. Free brochure.
www.wordtree.com Wordtree, 10876 Bradshaw W58,
Overland Park, KS 66210-1148, U.S.A.

Membership Directory Update (through March 2000)

New Members

- Aresca, Nicoletta
Via Negroli, 41
20133 Milano, ITALY
(H) 390-273-0052
(Fax) 390-273-0052
(E-mail) n.aresca@arespan.com
Biling Ds
- Battaner, Paz
Universitat Pompeu Fabra
La Rambla, 32
E-08002 Barcelona, SPAIN
(W) 34-93-452-2369; (H) 34-93-452-2409
(Fax) 34-93-452-1617
(E-mail) paz.battaner@trad.upf.es
Lex monoling
- Beard, Robert
Bucknell University
R.D.1, Box 594
Lewisburg PA 17837
(H) 570-577-1336
(E-mail) rbeard@bucknell.edu
Online Ds
- Bodleian Library
Foreign Accessions
Technical Services
University of Oxford
Oxford OX1 3BG, ENGLAND
- Dickin, Susan M.
99, Ferrier Avenue
Toronto, Ontario M4K 3H6, CANADA
(W) 416-466-2492; (H) 416-466-1389
(E-mail) qpsd@idirect.com
Hist of lex, spelling lists/ word books
- Duby, Jennifer Goss
Freelance
91 Anderson Hill Road
Enfield NH 03748
(W) 603-632-7782
(E-mail) jgduby@valley.net
- Dwyer, Dr. Arienne M.
Johannes-Gutenberg Universität
Seminar für Orientkunde
55099 Mainz, GERMANY
(E-mail) dwyer@mail.uni-mainz.de
Spoken-text-corpus-based lex, dialect mapping
- Greer, Charles
University of California at Berkeley
3030 Smyth Road #13H
Berkeley CA 94720
(H) 510-666-0855
(E-mail) grrr@socrates.berkeley.edu
Slavic Philology, comp with Ds, Vúk Káradí's Ds
- Haber, Robert Jay
1111 Park Avenue, #6B
New York NY 10128-1234
(W) 212-661-3535; (H) 212-722-3614
- (Fax) 212-831-3011
(E-mail) rhaber@sprintmail.com
D making
- Kirkness, Alan
Institute of Language Teaching and Learning
University of Auckland, Private Bag 92019
Auckland, NEW ZEALAND
(W) +64 9 3737599, ext. 7673
(Fax) +64 9 3082360
(E-mail) a.kirkness@auckland.ac.nz
European Ds and encyclopedias
- Lester, Brenda K.
943 Spring Street
Macon GA 31201
(W) 912-745-5625; (H) 912-445-4581
(E-mail) blester@aol.com
Words!
- Malcolm, Sandy
39 Chatham Street
London SE17 1PA, UNITED KINGDOM
(W) +44 207 334 4933; (H) +44 207 701 2234
(E-Mail) sandy.malcolm@prudential.co.uk
Slang, hist lex, D collecting
- Perkins, Stephen
Dataformat.com
129 West Street
Keene NH 03431
(W) 603-352-1148
(Fax) 603-357-8421
(E-mail) stephen@dataformat.com
D production: print, electronic, editorial
- Pusat Dokumentasi Melayu DBP - Library
Dewan Bahasa dan Pustaka
Jalan Wisma Putra - POB 10803
50926 Kuala Lumpur, MALAYSIA
- Roth, Prof. Martha T.
Oriental Institute
University of Chicago
1155 East 58th Street
Chicago IL 60637
(H) 773-702-9551
(E-mail) m-roth@uchicago.edu
- Schleifer, Robert
P.O. Box 1706
Stuyvesant Station
New York NY 10009
(E-mail) rob-lex@erols.com

Address Change

- Hawke, Andrew
Dictionary of the Welsh Language
National Library of Wales
Aberystwyth SY23 3HH, WALES, UK
(W) +44 1974 241745; (H) +44 1970 627513
(E-mail) ach@aber.ac.uk
Hist'l lex, Welsh, Cornish

Laurence Urdang DSNA Award

The Laurence Urdang DSNA Award, given for the support of lexicographical study and research, is made possible by the generosity of longtime DSNA member Laurence Urdang. It supports one or more lexicographic projects each year, with awards between \$500 and \$2,500.

Those interested in applying for the 2001 award should note the following requirements. Applicants must be current members of the DSNA. Budgets may include costs of travel, tuition, materials, subsistence, and related expenses. The proposal should include: 1) the project name; 2) the applicant's name and address; 3) a statement of the project's immediate goals and expected long-range results; 4) a description of the methodology or procedures to be used; 5) a summary budget of total expenses for the project; 6) an identification of other sources of support available for the project; and 7) a one-page biographical résumé for the applicant. It should total no more than three pages single-spaced, including the one-page résumé.

The proposal should be sent with a self-addressed, stamped postcard for acknowledgement to Joan H. Hall, *Dictionary of American Regional English*, 6125 Helen White Hall, 600, N. Park St., Madison, WI 53706, or e-mailed to <jdhall@facstaff.wisc.edu>. It must be received by December 1. Awards will be made and full payments sent early in 2001.

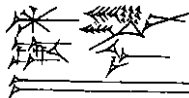
The Society requests that it be sent copies of any publications arising from the Award. □

NEW TITLE FROM THE ORIENTAL INSTITUTE

The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago Volume 14 (R)

Edited by Erica Reiner and Martha T. Roth
Chicago: The Oriental Institute, 1999. Pp. xxx + 441
\$95.00

Also Available: Volumes 1 (A/1-2), 2 (B), 3 (D), 4 (E), 5 (G), 6 (H), 7 (I/J), 8 (K), 9 (L), 10 (M/1-2), 11 (N/1-2), 13 (Q), 15 (S), 16 (Š), 17 (Š/1-3), 21 (Z)



⁴Nidaba zà-mí
"Praise to Nidaba"

Also Available: *The Hittite Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago*, Volumes L, M, N, and P. Edited by Harry A. Hoffner and Hans G. Güterbock.

The Oriental Institute, Publications Sales Office
1155 East 58th Street, Chicago, IL 60637
Telephone (773) 702-9508, Fax (773) 702-9853
Email oi-publications@uchicago.edu

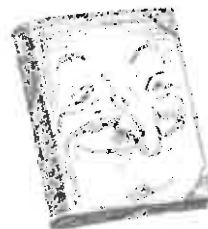
Oriental Institute Website www-oi.uchicago.edu

Love Words?

Then you'll love

VERBATIM

The Language Quarterly



The humorous journal of words, language, and linguistics.

US\$25/year in North America

UK£18/year or US\$30/year elsewhere

4907 N. Washtenaw Ave Chicago, IL 60625 800-554-7470

<http://www.verbatimmag.com>

Celebrating our 25th year!

CL Research

Offers a range of services using DIMAP
Dictionary Maintenance Programs,
including:

- Electronic versions of your dictionaries suitable for Natural Language Processing
- Definition mapping to maintain consistency between derivative dictionaries
- Definition parsing to create thesauruses, semantic hierarchies, and networks and to maintain definitional consistency
- Unique technology for identifying semantic primitives

**Needs freelance lexicographers interested
in applying and developing DIMAP**

Contact Ken Litkowski at 9208 Gue Rd., Damascus
MD 20872, by telephone at 301-482-0237,
or by e-mail at ken@clres.com

Visit our web site at <http://www.clres.com>
for free downloadable versions

Conferences

Kharkiv Lexicographical Society, et al.: The Fifth International Conference on Current Problems of Lexicography, sponsored by the Kharkiv Lexicographical Society, the Laurentius Zizanius Tustanovskiy International Association for East Slavonic Lexicography, and the International Slavonic University, was held in Kharkiv, Ukraine, on May 11 and 12, 1999. Over 100 participants came, from Ukraine, Russia, Belorussia, Poland, Austria, and Canada. For further information, contact Pr. V.V. Dubichinsky, Kharkov Lexicographical Society, Kharkhov Polytechnic Institute, 5-a Vesnina Str., Kharkhov, 310023, Ukraine.

Nordic Association of Lexicography: The Nordic Association of Lexicography held its fifth annual conference at Goteborg University from May 26 to 29, 1999. About 120 people from Nordic and other countries attended. Thirty-three papers and two plenary lectures were given.

International Conference on Lexicography: The Third International Conference on Lexicography (The Dictionary in the Contemporary World) at Ivanovo State University, Russia, was held 14-16 September 1999. Dr. Ruth Vatvedt Fjeld of the University of Oslo lectured on the topics: "Is Lexicography a Linguistic Discipline?" "Homonymy, Polysemy, and Vagueness as Lexicographic Problems," "Plagiarism, Criminality, and Ethics in Lexicography," and "Lexicography and Language Ideology in Scandinavia." Plenary lectures were also given by prominent scholars from several Russian universities. Participants came from seven countries of Europe, as well as China and Vietnam. The proceedings have been published. A fourth conference is planned for September 2001. For information contact the organizer, Prof. Olga M. Karpova, Head, English Philology Dept., Ivanovo State University, Ermak St. 39, 153025 Ivanovo, Russia. E-mail: karpova@interline.ru. Office Fax / Tel.: 007 0932 32 66 00. □

Nursing Query

A doctoral student in nursing at the University of Colorado is doing a qualitative descriptive study of dictionary definitions of the term *nursing*. The student, Alison Severns, has interviewed other researchers in nursing, asking them to compare their own definitions and those from the nursing literature with the definitions found in general and medical dictionaries. She reports that her initial data analysis indicates a great deal of discrepancy in definition as well as a lack of awareness on the part of nurse scholars of how their discipline is defined in dictionaries.

Her next step, she says, is to learn more about the lexicographical process; that is, how editors form disciplinary definitions and who has responsibility for keeping them up-to-date. She would like to know if there is an avenue of communication for her results after she has completed her study.

Dictionary makers are invited to contact her at aseverns@frodo.okcu.edu. Please send a copy of your correspondence with Ms. Severns to Secretary-Treasurer Luanne von Schneidmesser for DSNA files (see last page for address information). □

Calendar

Aug. 8-12, 2000. Ninth Euralex Congress, Stuttgart, Germany. See DSNAN, Fall 1999 for details. Contact address: Congress Organizers Euralex 2000, Dr. Ulrich Heid, Universität Stuttgart, Institut für maschinelle Sprachverarbeitung, IMS-CL, Azenbergstrasse 12, D-70174 Stuttgart, Germany. E-mail: elx2000@ims.uni-stuttgart.de
Web site: <<http://www.ims.uni-stuttgart.de/euralex>>

Oct. 3-6, 2000. Thirty-eighth annual meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL), Hong Kong. There will be both general and thematic sessions. Information on the individual themes and topics can be found at <<http://www.cs.ust.hk/acl2000/theme.html>>. Program committee co-chairs are Chang-Ning Huang, Microsoft Research, China; and K. Vijay-Shanker, U. of Delaware. Queries can be e-mailed to acl2k@cis.udel.edu. All inquiries will be forwarded to both co-chairs. Or write to K. Vijay-Shanker, 103 Smith Hall, Dept. of Computer and Information Sciences, U. of Delaware, Newark, DE 19716.

Dec. 27-30, 2000. Modern Language Association, Washington, D.C.

The topic of the Lexicographic Discussion Group session will be "Words on the Web: Using the Internet or World Wide Web to research words and assessing the resources for word research available." For further information, contact Joe Pickett, Executive Director, Dictionaries, Houghton Mifflin Company, 222 Berkeley St., Boston, MA 02116; tel: 617-351-5104; e-mail: Joe_Pickett@hmco.com.

The American Name Society and the American Dialect Society will both have sessions at this convention. For information about ANS, contact Grant W. Smith at the address below. For information about ADS, contact Allan Metcalf at the address below: (last item).

Dec. 27-30, 2000. Annual meeting of the American Name Society, Washington, D.C. For information, contact Grant W. Smith, President, ANS, Prof. English/Coord. Humanities, Eastern Washington University, MS-25, 526 Fifth St., Cheney, WA 99004-2431. E-mail: gsmith@ewu.edu. Information can also be obtained from the ANS web site: <www.class.evu.edu/class/engl/gsmith/home.html>

Jan. 4-7, 2001. Annual convention of the Linguistic Society of North America, Washington, D.C. The American Name Society and the American Dialect Society will both have sessions at this convention. For address for information, see ANS item above and ADS item below.

Jan. 4-7, 2000. Annual meeting of the American Dialect Society, Washington, D.C., in conjunction with the LSA. Send proposals for papers or requests for information to Executive Secretary Allan Metcalf, preferably by e-mail (AAllan@aol.com). Deadline for proposals is Aug 14, '00. If the proposal is accepted, you will be asked to send an abstract of no more than 200 words. Postal address is: Prof. Allan Metcalf, ADS Executive Secretary, English Dept., MacMurray College, Jacksonville, IL 62650. □

DSNA Newsletter

Return Address (for Post Office use only):

Luanne von Schneidemesser

Secretary-Treasurer, DSNA

University of Wisconsin-Madison

6131 Helen C. White Hall

600 N. Park St., Madison, WI 53706

Bulk Rate
U.S. Postage
PAID
Permit No. 658
Madison, WI

NB

New Address for Newsletter

NB

From 1 August 2000 on, the *Newsletter* will be produced from Saskatoon, Saskatchewan, Canada. Editor Victoria Neufeldt is returning to her native turf after 16 years of practicing lexicography in the U.S.

The *DSNA Newsletter* has been appearing twice a year (spring and fall), but if all goes well, this will be increased to three times a year (March, July, and November), beginning next year. As in the past, we will welcome news of

members and any items of interest to our readers. When the move is completed, the address will include an e-mail address. Until then, send all correspondence to:

Victoria Neufeldt, Editor, DSNA Newsletter
1533 Early Drive
Saskatoon, Sask.
S7H 3K1
Canada

Advertising Rates

Advertisements in the DSNA's publications (*DSNA Newsletter* and *Dictionaries*), are limited to offers of dictionaries and related reference works or of publications, services, etc. relating to reference books and lexicography. All copy is subject to approval.

DISPLAY ADVERTISEMENTS:

1 insertion: full page \$200; half \$110; quarter \$60

3 insertions: full page \$500; half \$300; quarter \$150

Rates apply to camera-ready copy (hard copy or electronic form). Extra charge for formatting, etc.

CLASSIFIED ADS in the *Newsletter*:

Available only to members: 10 words free once per year; additional words 30 cents each.

Flyers may be inserted in the *Newsletter*. Ask for rates.

ADVERTISEMENT DEADLINES: March 15 for the *Spring Newsletter*; September 15 for the *Fall Newsletter*.

Send all *Newsletter* correspondence to Editor Victoria Neufeldt [see address above].
Send **correspondence re membership**, etc. to Luanne von Schneidemesser, Secretary-Treasurer, DSNA, University of Wisconsin-Madison, 6131 Helen C. White Hall, 600 North Park St., Madison, WI 53706. Fax: (608) 263-3817.
E-mail: LvonSchn@facstaff.wisc.edu

ANNUAL MEMBERSHIP DUES (U.S. \$)

	U.S., Canada, & Mexico	Other countries
regular, joint, or institution:	30	40
student or retired:	20	30

DSNA Web Site

<http://polyglot.lss.wisc.edu/dsna/index.html>

Webmaster Luanne von Schneidemesser invites members to send news of their new publications, meetings of interest, etc., for publication on the site. Links can also be added to members' web sites of lexicographical interest.

Dictionary Society of North America Membership Directory Update August 2000

Please place this update with the 1999 Membership Directory.
Note that in cases where just one element of a member's entry has changed, we have included only that, not the entire listing.

Aresca, Nicoletta
Via Negrolì, 41
20133 Milano, ITALY
(H) 3902730052
(Fax) 3902730052
(E-mail) n.aresca@arespan.com
Biling Ds

Aryanpur, Dr. Manoocher and Sherry
8137 Via Mallorca
La Jolla CA 92037
(H) 858-625-0880
(E-mail) aryanpur@mindspring.com
Biling lex, Eng-Persian and Persian-Eng Ds

Battaner, Paz
Universitat Pompeu Fabra
La Rambla, 32
E-08002 Barcelona, SPAIN
(W) 34-93-452-2369
(H) 34-93-452-2409
(Fax) 34-93-452-1617
(E-mail) paz.battaner@trad.upf.es
Lex monoling

Beard, Robert
Bucknell University
R.D.1, Box 594
Lewisburg PA 17837
(H) 570-577-1336
(E-mail) rbeard@bucknell.edu
Online Ds

Bingenheimer, Dr. Sigrid
Jung-Stilling-Strasse 9
D-67663 Kaiserslautern, GERMANY
(W) 01149 631 26396
Dial Ds, lex of German

Bodleian Library
Foreign Acquisitions
Technical Services
University of Oxford
Oxford OX1 3BG, ENGLAND

Butler, Reynolds
Sloan's Auction Galleries
2110 19th Street, NW #5
Washington DC 20009
(H) 202-232-2712
(W) 240-221-2226
(E-mail) ButlerR@slsloansauction.com,
reynolds9@aol.com

Butterfield, Jeremy
HarperCollins Publishers
P O Box Glasgow G64 2QT
SCOTLAND UK
(H) +44 141 306 3503
(W) +44 141 306 3437
(Fax) +44 141 306 3589
(E-mail) jeremy@ref.collins.co.uk

Cohen, Gerald L.
PLA Department
University of Missouri - Rolla
Rolla MO 65401
(W) 573-341-4869
Etymology

Corris, Miriam
Box 242 Wentworth Building
Sydney University
NSW 2006, AUSTRALIA
(W) 612 9699 3444
(E-mail) mcorris@mail.usyd.edu.au
Papuan Lex, usability

Dickin, Susan M.
99, Ferrer Avenue
Toronto, Ontario M4K 3H6, CANADA
(W) 416-466-2492
(H) 416-466-1389
(E-mail) qpsd@idirect.com
Hist of lex, spelling lists/word books

Dolezal, Fredric
University of Georgia
635 Rivermont Road
Athens GA 30606
(H) 706-542-1261
(E-mail) fdolezal@arches.uga.edu
D as text, hist of lex, pedagogical lex

Duby, Jennifer Goss
Freelance
91 Anderson Hill Road
Enfield NH 03748
(W) 603-632-7782
(E-mail) jgduby@valley.net

Du Plessis, J.C.M.D.
20 Molenvliet
Van Riebeeck Street
7600 Stellenbosch, SOUTH AFRICA

Dwyer, Dr. Arienne M.
Johannes-Gutenberg Universität
Seminar für Orientkunde
55099 Mainz, GERMANY
(E-mail) dwyer@mail.uni-mainz.de
Spoken-text-corpus-based lex, dialect mapping

Elektra, C.
361 Union Avenue
Westbury NY 11590

Greer, Charles
University of California at Berkeley
3030 Smyth Road #13H
Berkeley CA 94720
(H) 510-666-0855
(E-mail) gnr@socrates.berkeley.edu
Slavic Philology, comp with Ds, Vük Karadi's Ds

Haber, Robert Jay
1111 Park Avenue, #6B
New York NY 10128-1234
(W) 212-661-3535
(H) 212-722-3614
(Fax) 212-831-3011
(E-mail) rhaber@sprintmail.com
D making

Hawke, Andrew
Dictionary of the Welsh Language
National Library of Wales
Aberystwyth SY23 3HH, WALES, UK
(W) +44 1974 241745
(H) +44 1970 627513
Hist lex, Welsh, Cornish

Iamartino, Giovanni
(E-mail) giovanni.iamartino@unimi.it

Kingston, Andrea
New York University (student)
221 South 1st Street, #1
Brooklyn NY 11211-4396
(H) 718-387-8304
(E-mail) akingston@earthlink.net
Hist and development of Eng D

Kirkness, Alan
Institute of Language Teaching and Learning
University of Auckland, Private Bag 92019
Auckland, NEW ZEALAND
(W) +64 9 3737599, ext. 7673
(Fax) +64 9 3082360
(E-mail) a.kirkness@auckland.ac.nz
European Ds and encyclopedias

Lance, Donald M.
(E-mail) LanceDM@missouri.edu

Larousse Editorial, S.A.
Avenida Diagonal, 407 bis, planta 10
08008 Barcelona, SPAIN
(W) 93 292 26 66
(Fax) 93 292 21 62
(E-mail) mfr@larousse.es

Lester, Brenda K.
943 Spring Street
Macon, GA 31201
(W) 912-745-5625
(H) 912-445-4581
(E-mail) blester@aol.com
Words!

Letras Malaga
P.O. Box 830657
Birmingham AL 35283-0657

McSparran, Frances
University of Michigan
1 Harvard Place
Ann Arbor MI 68104
(W) 734-763-0366
(Fax) 734-647-6897
(E-mail) mcsparara@umich.edu
Middle Eng lang and lit, electronic resources for ME studies, Middle English Compendium

Malcolm, Sandy
39 Chatham Street
London SE17 1PA, UK
(H) +44 207 701 2234
(W) +44 207 334 4933
(E-Mail) sandy.malcolm@prudential.co.uk
Slang, hist lex, N collecting

McDonald, Dan
922 Post Street #206
San Francisco CA 94109
(H) 415-292-4942
(Fax) 415-292-4942
Pursuing my love of Ds, learning to create Ds

Onsuka, Misa
(E-mail) margaet@itkh.att.ne.jp

Paikeday, Thomas M.
7014 Royal Manor Drive, Suite 208
Niagara Falls, Ontario L2G 7L9, CANADA
(W) 905-371-2065
(Fax) 905-371-3120
(E-mail) LPaikeday@sympatico.ca

Perkins, Stephen
Dataformat.com
129 West Street
Keene NH 03431
(W) 603-352-1148
(Fax) 603-357-8421
(E-mail) stephen@dataformat.com
D production: print, electronic, editorial

Pusat Dokumentasi Melayu DBP - Library
Dewan Bahasa dan Pustaka
Jalan Wisma Putra - POB 10803
50926 Kuala Lumpur, MALAYSIA

Ricardo, Henry
Medgar Evers College (CUNY)
3-2 Roundtree Condo, Rte 9W
Piermont NY 10968
(W) 914-398-2804
(E-mail) henry@mec.cuny.edu

Riggs, Fred W.
3920 Lurline Drive
Honolulu HI 96816

Roth, Prof. Martha T.
Oriental Institute
University of Chicago
1155 East 58th Street
Chicago IL 60637
(H) 773-702-9551
(E-mail) m-roth@uchicago.edu

Saha, Prof. P. K.
19901 Van Aken Boulevard, #A202
Shaker Heights OH 44122
(H) 216-991-3632

Schleifer, Robert
P.O. Box 1706
Stuyvesant Station
New York NY 10009
(E-mail) rob-lex@erols.com

Shea, Annon
215A Prospect Avenue, #2
Brooklyn NY 11215
(H) 718-832-6885
(E-mail) annon@depravedenglish.com
Eng Ds and D making

Staats Hanburg
Bin 140
P.O. Box 830701
Birmingham AL 35283-0701

Terray, Michele
University of Georgia (Student)
P.O. Box 700
Oakwood GA 30566-0012
(W) 770-538-0008
(E-mail) mhterray@aol.com
Polyglots, interling-ESL research

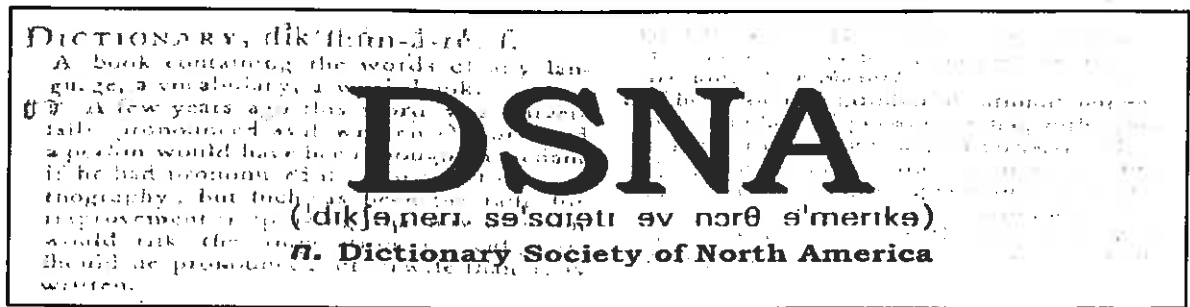
Tseng, Tai-yuan
70 Linxi Road
Taipei, TAIWAN 111
(W) +886-2-2881 9471 ext. 6515
(Fax) +886-2-2881 7609

Underwood, Gary N.
Department of English
University of Texas at Austin
Austin TX 78712
(W) 512-471-8712
(E-mail) g_underwood@mail.utexas.edu

University of Exeter Library
Bin 132
P.O. Box 830701
Birmingham AL 35383-0701

University of Namibia Library
P.O. Box 830657
Birmingham AL 35283-0657

Van Male, Thora
Institut d'Etudes Politiques de Grenoble
B.P. 45
38402 Saint-Martin-d'Hères Cedex
FRANCE
(W) 476 82 60 10
(E-mail) thora@icp.upmf-grenoble.fr
Canadian Eng. lex borrowing, D illustrations



XIIIth Biennial Meeting, 6-9 May, 2001

University of Michigan, Ann Arbor, Michigan

The XIIIth biennial meeting of the Dictionary Society of North America offers members an opportunity to join with the University of Michigan in celebrating the completion of the *Middle English Dictionary* and the electronic publication of the *Middle English Compendium*. It will take place in Ann Arbor, immediately after the 36th International Congress on Medieval Studies at Western Michigan University, Kalamazoo, May 3-6, 2001, where a sequence of special sessions to celebrate the occasion will be offered May 4-5, 2001.

Proposals for papers for the DSNA program are invited, abstracts to be submitted by December 1, 2001 to the organizing committee in Ann Arbor (R. W. Bailey (rwbailey@umich.edu), R. E. Lewis (relewis@umich.edu), Frances McSparran (mcsparra@umich.edu)). In addition to paper proposals on other aspects of lexicographical or lexical studies, we will welcome papers dealing with the application and uses of electronic resources in lexicographical studies—lexicography in the 21st century. Abstracts should be sent to Richard W. Bailey, Department of English, 3187 Angell Hall, University of Michigan, Ann Arbor, MI 48109-1003.

A number of medievalists and English language scholars have accepted invitations to give papers in complementary sessions, sponsored by the University of Michigan, at the Ann Arbor meeting. They include Richard Beadle, Michael Benskin, Norman Blake, Christopher Cannon, Hoyt Duggan, Antonette Healey, Terry Hoad, George Keiser, Margaret Laing, Lister Matheson, Matti Rissanen, John Simpson, Jeremy Smith, Eric Stanley, Elizabeth Traugott, and Linda Voigts.

As planning proceeds, details of the program for the Ann Arbor meeting will be made available at the University of Michigan <http://www.hti.umich.edu/dsna/>, and at the DSNA website <http://polyglot.lss.wisc.edu/dsna/>

Those interested in further information on the Middle English Compendium-sponsored sessions at the Medieval Congress should consult the Congress call for papers, on-line in July at <http://www.wmich.edu/medieval/congress/>, or they may contact one of the organizers: Frances McSparran (mcsparra@umich.edu) or Paul Schaffner (pfs@umich.edu).

